



# دعای کمیل

باترجمه فارسی

توسط

دکتر عباس چمران

و

مقدمه‌ای درباره

نیاایش



# دُعای کَمیلَة

با ترجمه فارسی

توسط

دکتر عباس چمران

و

مقدمه‌ای درباره

نیایش



نشریه  
انجمن اسلامی دانشجویان امریکا و کانادا  
گروه فارسی زبان

انسان به میزان برخورد او با پهنائی که در زندگی دارد، انسان  
نیست، بلکه درست به اندازه نیازهایی که در خویش احساس می کند  
انسان است. سطح تعالی و درجه کمال هر انسان را با درجه تعالی و  
کمال نیازهایی که دارد و کمبودهایی که در خود احساس می کند دقیقاً  
می توان اندازه گیری کرد. یعنی هر کس به میزانی انسانتر است که  
نیازهایش را کمتر، متعالی تر و متکامل تر دارد، آدمهای کوچک، نیازهای  
اندک دارند و انسانهای بزرگ نیازهای بزرگ. اینجاست معنی این  
حقیقت دقیق که: آنان که علی ترند، محتاج ترند.  
ارزش علی در بی نیاز بودنش از دیگران نیست، بلکه در  
احساس کردن، نیازهای بلندتر و متعالی تر اوست نسبت به دیگران و  
همچنین در احساس نیازمندتر بودن و احساس کمبود بیشتر کردن او  
در هستی است که دیگران چنین احساسی را ندارند.



يك دو بزرگ که مسیر کائنات و همچنین کاروان تکامل و استعداد و امکان کمال و عروج روح بشری را تا سر منزل های خیلی دورتر می بیند و قلّه مطلق را در کوهستان سر به خدا کشیده وجود می بیند و احساس می کند دچار حیرت می شود و احساس هراس (خشیه) می کند. این غیر از پریشانی و غیر از ترس و جبن است. حیرت و هراس در برابر عظمت وجود و شکوه ابدیت و زیبایی خداست و این احساس ها را دلی می تواند دریابد که استعداد فهم و احساس این ها را داشته باشد و دامنه ادراکش تا دیوارهای نهائی هستی گسترش یابد. به همین دلیل است که می بینیم پیامبر اسلام آرزو می کند که «خدا یا بر حیرت من بیفزای». این حیرت زاده شناخت است و پریشانی زاده جهل اهراس یا خشیت معلول آشنائی با عظمت و شگفتی است، و ترس یا جبن معلول گناه و گمراهی. آن روح های مختصر و کم ظرفیت که گنجایش دلشان اندازه يك انگشتوانه است و پرش فکرشان تا نوک بینی شان خیلی خوش و خاطر جمع اند و می بینند که احساس کوچکترین نیازی، احتمال کمترین مجهولی، تصور لحظه شکی در خود و فکر و عمل خود و سر نوشت خود ندارند. اما آن انسان شگفتی که سینه اش ابوه فشرده ای از آگاهی هاست و اندیشه اش به راه های آسمان و معانی بلند ماوراء دنیا و بالاتر از محسوس و احساس های متعالی و لطیفه های عمیق خدائی آشناتر است از راه های زمین و زندگی روزمره و مصلحت جوی ها

و منافع شخصی و دنیائی و معمولی. اوست که ناگهان از بستر نرم خانه نیمه های شب می گریزد و سینه اش خفقان می گیرد و به نخلستانهای حومه شهر پناه می برد و در دل شب از درد و حیرت و هراس در برابر ملکوت، عظمت وجود و جمال و جاذبه خدا و حقارت و نیاز خویش ناله بر می دارد و از هوش می رود!

او بیشتر احساس عقب ماندگی می کند، زیرا بیشتر و دورتر و بلندتر را می بیند. او در هر مرحله ای از بلندی و از کمال ایستاده باشد خود را عقب مانده تر و نیازمندتر و مشتاق تر و عاشق تر به آن قلّه اعلا و بالا و مطلق می یابد. اما کسی که تمام جهش اندیشه و نگاهش تا چهار دیواری خانه اش و محله اش بیشتر کشش ندارد هرگز احساس عقب ماندگی، انحطاط و هراس از ابتذال ندارد. چه کسی از ابتذال وحشت دارد و از سقوط می هراسد؟ کسی که قلّه کوه را می تواند ببیند. ولی آن کسی که جست ارتفاعی را که احساس می کند يك متر و دو متر بیشتر نیست، احساس غرور، توفیق، رشادی و پیری می کند و روحش تشنه و دلش نیازمند نیست.

آن همه وحشت ها و آن همه از وحشت غش کردن ها و آن همه بیهوش افتادن های که يك روح بزرگ دردمند و شیفته و آگاه، مثل علی در خلوت های دعایش دارد تنها و تنها با این تحلیل انسانی و مافوق عقلی و علمی و فلسفی است که قابل توجیه است و الا برای مسائلی



عادی و روز مره که در پیرامونش می گذرد هرگز روح عظیم و بزرگی  
مانند علی بی تابی ندارد و از وحشت بیهوش نمی شود. يك روح عاشق  
و در عین حال يك روح عظیم و بزرگ که نه تنها مدینه و جامعه عرب  
معاصر خودش و نه تنها بشریت را بلکه وجود را در ظرفیت لایتناهی  
احساسش حس می کند و دامنه بودنش از چهار چوب هستی بیرون است،  
این روح چون شعله ای بی تاب و ذره ای دور افتاده از خورشید مضطرب،  
وحشت زده، خواهان و به دعا و زاری طالب پیوستن است. این یعنی  
عشق، یعنی احساس جدائی کردن يك روح از مبداء خود، از خویشاوند  
خود، از زادگاه و وطن شایسته خود. این معنای عشق است. عشق،  
حیرت و گریز بی تابی يك دور افتاده است برای پیوستن، برای تجدید  
اتصال، ناله ی خشك و بریده و غریب، در آرزوی بازگشت به بیستان ا



اگر در عصری که همه چیز به «خشونت» منجر می شود و در  
زندگی بی که تمدن، علم، صنعت، فلسفه، اخلاق و حتی هنر و ادب  
به سرعت رو به نوعی وحشیگری انسان های متمدن پیش می رود و در  
نظامی که یا باید «گرگدن» شد یا شاخی تیز و دد منشانه در وسط  
پیشانی او یا «منخ»!

و به هر حال در حالی که حرکت همه چیز در تاریخ، رو به  
خود پرستی، مصلحت بینی، حسابگری، منفعت طلبی، روز مرگی

۱

و همه چیز و همه کس را برای خویش خواستن می رود و آدمها به  
سرعت در لاک لذت و منفعت خویش می خورند و از هم دور می شوند و  
به تنهایی می رسند و در فردیت خویش زندانی می شوند و در نتیجه  
قساوت، خشونت، بیرحمی، خودپایی، فاجعه، نفاق، فریب، جنک،  
سردی، خشکی، مرگ عاطفه، صمیمیت، لذت فداکاری، غیر خواهی،  
گذشت، تقوای بلند انسانی و طعم زیستن برای دیگران و مردن برای  
دیگری در ذائقه بنی آدم فراموش می شود، اگر بیایش تنها معجزه اش  
این باشد که روح را زیبایی و لطافتی این چنین ببخشد و عاطفه را تا  
بدین دامنه، از مرزهای فردیت بگذراند و دل را عظمتی دهد که برای  
دوست داشتن راستین همه انسان ها جا باشد.

و در يك کلمه اگر هیچ زبانی از ارزش بیایش سخن نمی گفت  
جز کلماتی که دعاها ی اصیل شیعه را ساخته اند و آثار آنرا هیچ جا  
نمی توانستیم یافت جز در روح هایی که این کلمات را ساخته اند کافی  
بود که هر انسان آگاهی بیایش را یکی از بیرومندترین عوامل تلطیف  
و تکامل روح و عاطفه نوع انسان در تاریخ بشناسد و آنرا در تربیت  
معنوی جامعه بشری، دستی اعبازگر ببیند و درسی که يك روح وحشی  
و سخت، همان اندازه بدان نیازمند است که روحی اهلی و نرم،

روحی که هم معنی دوست داشتن را می فهمد

و هم زیبایی اشک را



هم می جنگد.

و هم می داند که سر بر زانوی مهربان «او» نهادن و در زیر  
دستهای نوازشگرش به لفت تسلیم رام بودن از شکوه آدمی نمی کاهد!

اقتباس از کتاب فلسفه نیایش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بناام خدائی که پرستندگان بخشاید و بس بود مهربان

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

الهی بخشایش عام تو که تا بد بجزر انعام تو

و بِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

به نیروی قهارت اسی کردگار که زان گشت هر چیز نهاد و خوا

و بِجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَضُومُ لَهَا شَيْءٌ

توان تو پرور بر آنچه است همه چیز با عزتت خوار و پست

①



وَبِعَظَمِكَ إِنِّي مَلَأْتُ كُلَّ شَيْءٍ وَبِإِسْطَانِكَ اللَّهُ عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

پراز کبریا تو بجزو بر است زهره چیز شایسته تو برتر است

وَبِوَجْهِكَ الْبَلَاءُ بَعْدَ مَاءٍ كَلِشِيءٍ وَبِأَسْمَائِكَ الْبَلَاءُ مَلَأْتُ أَرْكَانَ كَلِشِيءٍ

همه فانی و ذات بانه نزلت نام نوارکان شبها بیات

وَبِعِلِّكَ اللَّهُ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ وَبِوُجْهِكَ اللَّهُ أَضَاءَ لَهُ كُلِّ شَيْءٍ

بدانی همه آشکار و نهان بذات غیر تو روشن جهان

يَانُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَبِأَخِرِ الْأَخِيرِينَ

توئی پاک بزدان و نور مبین غنیترین تو هم تو واپسین

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ

ای الهی گناهان که عصمت دردد بخشای و آنچه عذاب آورد

الِنِّقَمَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْلِسُ

گناهان که نعمت دگرگون کند دعا را گشاینده بچون کند

الدُّعَاءَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي

دُئِی که آورد بلا را پدید ز درگاه تو ببلاند آید

تَقْطَعُ الرَّجَاءَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ ذَنْبُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ

ای بخشای آنچه کردم گناه پوشان خطای من ای الهی

أَخْطَأْتُهَا اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيْ نَفْسِكَ

بیاد تو به قرب پویا شوم شفاعت ز ذات تو جو یا شوم

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُكَلِّمَنِي

بجودت مرا قرب خود کن عطا پاسم بیا نوز و ذکر تو

ذِكْرَكَ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُنْذِلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَ

بدر پوزگی آدمم خوار و زار الهی بخشای و جرمم گذار

تَرْحَمَنِي وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا فَانِعًا وَفِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُنَاضِعًا

بقسمت مرا فایده و شاد کن فروتن کن از کبرم آزاد کن

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَرِئِسْتَدَنْ فَافْتِدْ وَأَنْزِلْ بِيكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ

پریشانم گشته ز انداز بهش بیاورده ام دست حاجت بهش

حَاجَتَهُ وَعَظْمُ فِئَا عِنْدَكَ وَغَبْرَةُ اللَّهِ عَظْمُ مُسْطَانِكَ وَعَلَا

مرا باشد امید احسان تو عظیم و وسیع است سلطان تو

مَكَانَكَ وَخَفِي مَكْرُوكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ وَغَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

ترا مکر نهان و فرمان عیان ترا خفیه هر روز و قدرت روان

وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومِكَ اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِي ذُنُوبِي غَافِرًا

نباشد گریزی ز فرمان تو مگر کبردم دست غفران تو



وَلَا إِلْفَ بَيْنِي سَائِرَ أَوْلِيَائِي شَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْفَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا

نبودند مکرهیدگی جز تو کس ز کردار زشت بفریاد رس

غَيْرَكَ لَا إِلَهَ أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَمَحْدُوكَ ظَلَمْتُ نَفْسِي وَتَجَرَّأْتُ بِمَحَلِّي

ستایم ترا جز تو نبود خدا ستم کردم از جمل بر خویش

وَسَكَنْتُ إِلَى فَلَانٍ ذَكَرَكَ لِي وَمِنْكَ عَلَى اللَّهِ مَوْلَايَ

بدان آرمیدم که دل پوشا که پیوسته انعام کردی و یاد

كَرَمٍ مِنْ قَبِيحِ سَتْرَتِهِ وَكَرَمٍ مِنْ فَادِحِ مِرَالِئِهِ أَفَلَنْتُ وَكَرَمٍ مِنْ عِثَارِ

چهره بسیار زشتی که پوشانده ای بلای گران باز گردانده ای

وَقِيَّتِهِ وَكَرَمٍ مِنْ مَكْرِهِ دَفَعَهُ وَكَرَمٍ مِنْ شَأْنِ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لِنَشْرَتِهِ

نگهبانی از هوس بد و پر نگاه نشایم بر افرازم ای اله

اللَّهُمَّ عَظُمَ بِلَائِي وَافْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي وَقَصُرَ بِي أَعْمَالِي وَفَعَلْتُ

ای الهی بلا سخت و من در دسند فرو مانده از کار خویشم بند

بِي غُلَاةٍ وَجَلَسْتُ عَنْ نَفْعٍ بَعْدَ أَمَلٍ وَخَدَعَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورٍ هَلَاوْتُ نَفْسِي

ز سودم مرا از زود باز داشت جهانم فزون داد و نفس آز داشت

بِحَنَائِبِهَا وَمِطَالِي يَا سَيِّدَ فَاسْتَلِكْ بِغَيْرِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَاؤُ

ای خدایم از تو دور در حجاب دعای من از کرده نامواید

④

عَمَلِي وَفِعَالِي وَلَا تَقْضَنِي بِخَفِي مَا أَطْلَعْتَ عَلَيَّ مِنْ سِرِّي وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْحُكْمِ

مدر پرده ام چون توئی راز داران مده زود پاداش کار نهان

عَلَى مَا عَمِلْتُ فِي خَلَوَائِي مِنْ سُوءٍ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ نَفْسِي وَجَهَالَتِي

ز کردار زشت و گناه و قصور ز جمل و تمنا ی نفس و فقور

كَثْرَةِ شَهْوَائِي وَغَفْلَتِي وَكُنِ اللَّهُمَّ بِغَيْرِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ دُرُوءًا وَعَلَى فِي

بیشتر شهوات و غفلت مرا باش الهی بجا بخت زلف بر حال و کس کار بار و عطف

جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا إِلَهِي رَبِّهِ مَنْ لِي غَيْرَكَ أَسْأَلُ كَشْفُورًا وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِ

بافتگی از که جویم پناه کرا جز تو باشد بکارم نگاه

إِلَهِي مَوْلَايَ أَجْرِي عَلَى حُكْمِ أَتَّبَعْتُ فِيهِ نَفْسِي لَمْ أَحْزِنْ فِيهِ مِنْ

تضار شد من تابع نفس من بیار استم دشمن خویشم

تَرْبِيَةٍ عَلِيٍّ وَفَعَلْتُ بِهَا أَمْرًا وَسَعَدْتُ عَلَى ذَلِكَ الْفَضَاءِ فَجَاوَزَ مَا جَرَّ عَلَى مَنْ لَكَ

تربیه بداد آنچه تقدیر بود ز حد بر گذشتم گناه هم فرود

بَعْضُ حُدُودِكَ وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَمْرِكَ فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ

کشدم سر از امر تو بآمال ولی حمد گویم علی کل حال

وَالْحَمْدُ لِي فِي مَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ فَضَائِلُكَ وَالرَّغْبَى فِيهِ حُكْمُكَ

کنون حجت منیت در ماجری گزیری نبود از تضار و بلا

⑤



وَبَلَّغْتُكَ وَقَدْ آتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَاسْرُفِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَدِرًا

الهی ز تقصیر و اسراف خویش پشیمانم آورده ام عذر پیش

نَادِي مَا مِنْكَ أَمْسَيْتُ لَمْ أَتُحْفَظْ مِنْكَ بِمَا مَفَرُّ مَذْعَنًا مُعْتَرِفًا

نشد دل و سر مار و درم در تو به را باز داشت زدم

لَا أَجِدُ مَفْرًا مِمَّا كَانَتْ مِنْهُ وَلَا مَفْرَعًا أَنْوَجَهُ الْبَيْتِ أَمْرٌ غَيْرُ مَوْلَاكَ

نباشد گریزم ز بار گناه نیامم بدین کار کس را پناه

عُذْرِي إِذْ خَالَكَ ابَائِي فِي سَعْيٍ مِنْ رَحْمَتِكَ اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي

مگر رحمت باشدم و شکر الاهی بخشای و عذرم پذیر

وَارْحَمْ سِدَّةَ ضُرِّيْ وَفُكْنِي مِنْ شِدِّ وَثَاقِي يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

پریشانی من و بند گران بخشای بر این تن ناتوان

وَرِقَّةَ جِلْدِي وَرِقَّةَ عَظْمِي يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي زِكْرِي

ز نایب آورد استخوانم ز پوست تو خود آفریدی و عفو تو بگو

رَبِّيْ وَيَرْيَ تَعَذِّبِيْ هَبْنِيْ لِابْنِ دَاوُدَ كَرَمِكَ وَسَالِفِيْ بَرِّكَ

پروردای از خوان جان خویش بخشای پاس عطا می پیش

يَا إِلَهِي سَيِّدِي وَرَبِّي أَنْزِلْ مَعِدِّيْ بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

ای الهی که سوزیم ای الهی پس از آمدنم تو به جود را

وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْكَ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

والم از شناسائی تو پرست بیاد تو گونی زبان پر در است

وَأَعْتَقَدُهُ خَيْرَ مِمَّنْ جِئْتُكَ وَبَعْدَ صِدْقِ الْخُشْيَانِي دُعَا خَاصِمًا

بیاد تو دل باشدم استوار تو صدق دعا دانی و حال زار

لِيُؤَيِّدَكَ هَبْهَا أَنْتَ أَكْرَمُ مَنْ أَنْ تُضَيِّعَ مِنْ رِبِّتِهِ أَوْ يُبْعِدَ مَنْ

نه همه گز چو پروردیم بشکری نه دور می چون خرا آوری

أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشْرِدَ مَنْ أَوْبَتَهُ أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَ

کجا میم برانی چو جا داده ای بنمیدی بر بجم چو گشتاده ای

رَحِمَتُهُ وَلَيْسَ شَعْرِي بِمَا سَبَّكَ وَاللَّهُ مَوْلَايَ أَتَسْلُطُ النَّارُ عَلَى وَجْهِ

من ای کاشش دانستی ای الهی که آتش شود روی ساجده ای

خَرَزَ لِعَظْمَتِكَ سَاجِدَةً وَعَلَى السَّيْرِ نَطَفَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةٌ وَكَيْفَكَ

زبانها که گو با بنو جندت بهار شمع و شمع دلت

مَا دِحْرٌ وَعَلَى قُلُوبِي أَعْرَفُ بِالْهَيْئَةِ مُحَقِّقٌ وَعَلَى صَدْرِي حَقٌّ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ

قلوبی که مهرت بر آن نقش بست صدور می که از علم پر خجسته است

حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً وَعَلَى جَوَارِحِ سَعَتِ الْأَوْطَانِ تَعَبِلُ طَائِعَةً وَأَشَارَتُ

جوارح که بر بندگی رغبتند همه مذعن و عفو تو طلبند



بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْنِعَةً هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ لَا أُخِرْنَا بِفَضْلِكَ عَلَيْكَ يَا كَرِيمُ يَا رَبِّ

کریم باشد نهو این گمان نه مار کسی باز گفته است از آن

وَأَنْتَ نَعْلَمُ صَخْفَى عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ اللَّهِ وَعُظُوفَانَا وَمَا يَجْرُ فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ

زرنج جهان ناتوانم بی نودانی کران چون کشد هر کسی

عَلَى أَهْلِهَا عَلَى أَنْ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرٌ وَفَلِيلٌ مَكْرٌ سَبْعُ بَقَاعٍ فَصْبِرْ مَدَّةً

اگر چسباید بی رنج آن دمی چند ماندن بر جا و دان

فَكَيْفَ لَحْمًا إِلَى الْبَلَاءِ الْآخِرَةِ جَلِيلٌ وَمَكْرٌ هُوَ الْمَكَارَةُ وَهُوَ بَلَاءٌ نَطُولٌ مَدَّةً وَبَدَلٌ

عذاب برای دیگر چون کشد که بادی بی بود در آن شمس

مَقَامُهُ وَلَا يَخْفَعُ عَنْ أَهْلِهِ لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانْقِصَامِكَ

بیک کی شود آن بر حساب که سخت است خشم او دیگر

وَسَخَطِكَ وَهَذَا مَا لَا تَقْوَمُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ يَا سَيِّدُ فَكَيْفَ لِي

نسیاید در آن آسمان زمین مرا چون بود پس خدا بی چنین

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْكَفِيرُ الْمُسْكِنُ الْمُسْتَكِينُ

نم نهیده ای ناتوان خوار و پست ز پای اوستاده بی شکست

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

بهر کار بار ب توئی داورم شکایت برای کدام آورم

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

بهر کار بار ب توئی داورم شکایت برای کدام آورم

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

بهر کار بار ب توئی داورم شکایت برای کدام آورم

أَشْكُو وَلِيَّامِنَهَا أَضْيَحُ وَأَبْكِي لِأَلِيمِ الْعَذَابِ شِدَّةٍ أَمْ لَطُولِ

برای کدامین بر آرم فغان زرنج کران یا ز طول زمان

الْبَلَاءِ وَمُدَّةٍ فَلَانٌ صَبْرٌ لِلْعُصُوفَانِ مَعَ أَعْدَائِكَ جَمْعٌ بَيْنِي وَ

گرم کین و دشمنان دمی مرا نیست در جمع آنان نمی

بَيْنَ أَهْلِ بِلَائِكَ وَفَرَّقَتْ بَيْنِي بَيْنَ أَحِبَائِكَ وَأَوْلِيَاءِكَ فَصَبِرْ

مسم از دوستان جدا سازم بجز نشان بسلا سازم

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ رَبِّي صَبْرٌ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى

گرفتم که صبر آورم بر عذاب الهی ندارم بدوریت تاب

فِرَاقِكَ وَهَبْنِي يَا إِلَهِي صَبْرٌ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى

اگر مسم بر آتش نیک آورم چگونه توان فصل تو نکردم

كَرَامَتِكَ أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ فَيَعِزُّكَ يَا سَيِّدِي

الهی چو باشد بعفو تو آید در آتش چگونه توان آریب

وَمَوْلَايَ أَقْسَمُ صَادِقًا لَنْ تَرْكَنِي نَاطِقًا لِأَضْيَحَ الْبَيْتِ بَيْنَ

اگر و گذاری که گویم سخن بذاتت فروشم در آن سخن

أَهْلِهَا أَصْبِحَ الْأَمِلِينَ وَلَا أَصْرُحَنَّ إِلَيْكَ صَارِخًا الْمُسْتَضِيرِينَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا إِلَهَ الْأُمُورِ يَا إِلَهَ

خروشی پر امید و نالم سپس چو آنکه جویند فریاد رس



وَلَا يَكُنْ عَلَيْكَ بُكَاءٌ الْفَاقِدِينَ وَلَا نَادِيكَ ابْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ

چون گشته داران با و انرا بگریم که بار کجائی کجا

الْمُؤْمِنِينَ يَا غَايَةَ أُمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ الْمُتَضَلِّينَ يَا حَبِيبَ

که ای مقصد عارفان و دوست دل رستگان تویی یار و یاروس

قُلُوبِ الصَّادِقِينَ وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ أَفْرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَ

ای ترا حمد باشد سزا چو بشنودی و از آن بنده

يَحْمَدُكَ تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سَجِنَ فِيهَا بِحَا الْفِتْرِ وَ ذَا قُطْمِ

که گردن نهاده است و سر تافته است گنه کرده و پادشاه شرخ و پادشاه

عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ وَ حِلْسَ بَنِي أَطْبَافِهَا بِحَرْبِ جَرِيرَةٍ وَ هُوَ يَضِيحُ إِلَيْكَ

بزدان دوزخ گرفته مقتر چو امیدواران دهد ناله

صَبِيحَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ يُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ وَ يَتَوَسَّلُ

ترا خواند آنان که گنهارت خدایش تویی سبوت آورده است

إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ يَا مُوَلَّيَ فَكَيْفَ يَنْقُضُ الْعَذَابَ هُوَ بِرَجُومِ مَسْلُوفِ

برنج اندرون چون بود بیدار چو باشد بکل تو امیدوار

مِنْ حَرِّكَ أَمْ كَيْفَ تُوَلِّمُ النَّارَ وَ هُوَ بِأَمْرِ فَضْلِكَ وَ رَحْمَتِكَ أَمْ

گزندش رساند چنان است چو کرد آرزو فضل و رحمت است

(۱۰)

كَيْفَ يُجْرِقُهُ لَمِيذَاتُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَ تَرَى مَكَانَهُ

چگونه بسوزد که آوای او تو بشنوی و بشنوی جای او

أَمْ كَيْفَ يَشْمَلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

زبان چنان گیردش در میان چو دانی که باشد بی توان

أَمْ كَيْفَ يَنْقُلُ بَيْنَ أَطْبَافِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

چگونه بریزد در اطباق ناز چو بداند ترا صدق او آشکار

أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ زَبَانُهَا وَ هُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهٖ

تف تپشش چون رسد گزند چو آوای او شد بیار بگفته

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عَيْفِهِ مِنْهَا فَتَرْكُهُ فِيهَا

چو باشد بفضل تو امیدوار را چون سازی که از بی نیاز

هِيَ هَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

تو هرگز نه انگیزد پندارت که از فضل تو این نرا و از نیست

وَلَا مُشَبِّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَ إِحْسَانِكَ

بی نظایرستان کجا آن گنج نه که بپوشد احسان گنج

فَا لَيْسَ يَنْفُطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعَذُّبِ جِلْدِكَ وَ قَضَيْتَ

اگر نه حکمت را عذابی نبود و اگر سرشت را عفا بی نبود

(۱۱)



بِمِنْ خَلْقِ الْإِنْسَانِ لِيَفْهَمَهُ كَلَامَهُ أَتَقُولُ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآيَاتِ وَالْآثَارِ

فِيهَا مَعْرِفَةٌ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِالْآيَاتِ وَالْآثَارِ أَفَتَقُولُونَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآيَاتِ وَالْآثَارِ

مِنَ الْكَافِرِينَ مِنَ الْبَشَرِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ وَأَنْ تَخْلُدَ فِيهَا

الْعَايِدِينَ وَتَكُنْ جَلْ شَأْؤُكَ فَلَكَ مُبْدِئُ الْوَلَدِ وَالْإِنْعَامِ

مُنْكَرٍ مَا أَقْنَى كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِيقًا لَا يَنْتَوُونَ

إِلَهُي وَسَيِّدِي فَاسْتَلِكْ بِالْأُفُقِ الْفُتُوحِ وَالْقُضْبِ

الَّتِي حَمَلَتْهَا وَحَمَلَتْهَا وَغَلَبَتْ مِنْ عَلَيْهِ أَعْرَبُهَا

أَرْفَعُ فِي هَذِهِ الْبَلَدِ وَفِي هَذِهِ الشَّاعِرِ كُلِّ جَوْشَنٍ وَكُلِّ نَبِيٍّ

وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ

وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ وَكُلِّ نَبِيٍّ

أَذِنْتُ كُلَّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ

وَكُلِّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ

يَحِيطُ مَا يَكُونُ مِنْ قَبْلِهِمْ مَعْرُوفًا عَلَى مَعْرُوفٍ وَكُلِّ قَبِيحٍ

عَلَى تَحْنٍ وَذَائِمٍ الْقَائِمِ الْآخِرِ كَمَا وَبَعَثَ إِلَيْكَ وَبَعَثَ

سَرَّهُ وَأَنْ تَوْفِقَ حَقٌّ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ أَوْ لَعَلَّ الْقَبِيحَ الْقَبِيحَ أَوْ

رِزْقٍ نَبِيٍّ أَوْ نَبِيٍّ أَوْ نَبِيٍّ أَوْ نَبِيٍّ أَوْ نَبِيٍّ

وَمَا لَكَ فِي بَأْسٍ مِنْ بَدِيٍّ نَابِيٍّ أَوْ نَابِيٍّ أَوْ نَابِيٍّ

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ



اسْمَاكَ اَنْ يُجْعَلَ اَوْفَانِي مِنَ اللَّيْلِ النَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعُوذَةً وَنَجْدَةً مِنْكَ

بیاد شب و روزم آباد کن بطاعت هماره دلم شاد کن

مَوْصُولَةً وَاَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً تَكُونُ اَعْمَالِي اَوْ رَادًّا كُلِّهَا وَرَدًّا

قبول آید اعمال و اوراد من بجز حال حسن تو باشد من

وَاحِدًا وَاخَافُ فِي خِدْمَتِكَ سَرَدًا بِاسْتِدْ بَا مَرْعِيَّةٍ مَعُوذَةً بِاَمْرِ الْبَرِّ شَكُونًا حَوَالِي

الهی ترا باشدم انکال با دجویم من از وضع حال

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي وَاَشْدُدْ عَلَى

توانایم ده که خدمت کنم کمر بسته چاکبک غریب کنم

الْمَرْيَمِ جَوَانِحِي هَبْ لِي الْجِدَّةَ فِي خَشْيَتِكَ الدَّوامَ فِي الْاِضْطِاضِ بِخِدْمَتِكَ

الهی شکوایت بفرما بیل نجارا طاعت متصل

حَتَّى اسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَبَادِينِ السَّابِقِينَ اسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمَبَادِيرِ

که بایستی جوایان شوم من و کمر سبق گیرم من از دیگران

وَأَشْفِقْ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُسْتَأْذِنِينَ وَأَذْنُومُنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ

چون شتاق قربت کنم جستجو چو عثمان و صلت کنم از تو

وَأَخَافُكَ خَافَةَ الْمُؤْمِنِينَ وَاجْمَعْ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

بترسم چو آنانکه خست بودند چو یاکان زهرت شوم بهره

اللَّهُمَّ وَمَنْ ارَادَ نِيَّ لِسُوءِ فَاَرَادَهُ وَمَنْ كَادَ نِيَّ فِكْدَهُ وَاجْعَلْنِي

الهی بداندهش را آن رسان که خواهد مرا آشکار و نجان

مِنْ أَحْزَنِ عَيْدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ وَافْرِهِمْ مَنَزِلَةً مِنْكَ وَاحْصِي

چونیکوزین بندگان ای اله مرا بجز و در کن بفرای چاه

زُلْفَةَ لَدَيْكَ فَإِنَّهُ لَا يَبَالُ لَكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ جَدُّ بِجُودِكَ

بدین آرزو کی بخود ره برم کمر بخشی از فضل و مجد و کرم

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْظَنْ بِرَحْمَتِكَ اجْعَلْ لِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا

که گو یا بیاد تو باشد زبان بجز تو بیاب گردد جهان

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُنَبِّهًا وَمَنْ عَلَى بِحُسْنِ جَانِبِكَ أَفْلَحَ عَشْرَتُهُ وَاعْفُ عَنِّي

بجس از اجابت و عایم پذیر مرا بر تپاقتی و لغزش بگیر

زَلَمْتُ فَإِنَّكَ فَضِيْلٌ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ أَمْرُهُمْ بِدُعَائِكَ وَضَمَّتْ

که مارا توئی پر عبادت دلیل دعا را توئی بر اجابت کفیل

لَهُمُ الْجَابَةُ فَالَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي إِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ

کنون روی سوی تو بگاشتم بدرگاه تو دست او شستم

يَا فَيَعِزُّكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مَنَائِي لَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ

بذات توانای خود ای منیدر نیازم بر آور دعا بپذیر



رَجَائِي وَاسْكِنِي شَرَّ الْجَنِّ وَالْإِنْسِ مَنْ أَعْدَاكَ بِاسْمِهِ

را کمل است ای کردگار بدیهای دشمن زمین بازدار

الرِّضَا اغْفِرْ لِي لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَعَاءَ فَإِنَّكَ فَتَالُ لِي

بخشی ارحمین لطف و رضات را بخود عاقبت فرمان نرست

تَشَاءُ يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ وَطَاعَتُهُ غِنَى

بنام تو بهبود آید عیان شکر اندرست لغت بیکران

إِرحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ بِاسْمِ

مرا بیا مید و گریست ساز ترا نیست کامل ای بی نیاز

النِّعَمِ يَا دَافِعَ النِّعَمِ يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ يَا عَالِمًا لَا يُعْلَمُ

تو ای تو ناری و کین زدود تو دانی و دانش تو یافت ب

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَافْضِلْ لِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ وَصَلَّى اللَّهُ

درود تو بر احمد و خاندان من آنچه از تو نزد کن همان

عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَئِمَّةِ الْمُبَاحِمِينَ مِنَ الْوَسْلِ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

بر آن پیشوایان نب که نهاد سلام و درود تو بسیار باد

بهر علی شکر از شش تنام: زیزدان نبی و وحی را سلام: شب زنده اران و شش خبر: الحی دعای دبیران پذیر

پایان یافت تقاضی الحی دعای کمال بن ابی طالب علیه الرحمه با ترجمه منظوم غلامرضا دبیر از روی نسخه ای بخط مرحوم دبیر فخر الدین

محمد باقر بود امیدارت که عرض این خدمت ز پدر و پسر در پیشگاه حضرت احدیت مورد قبول افتد بمنه و بزمه وجوده و کرمته

شرکت سهامی انتشار

چاپ مطبع محفوظ

بخش حسینی شیرازی (۱۶)

# کسری دعای

ترجمه:

دکتر عباس چمران



بنام خدا

### پیشگفتار

آیا هیچگاه در دل شب ، دور از هیاهوی زندگی ، با آسمان  
پرستاره نگاه کرده‌اید ؟ و روح شما بعظمت و زیبایی آن مجذوب  
شده است ؟

این احساس احترام و ستایش بعظمت و زیبایی ، و اظهار  
خضوع و تسلیم در برابر خالق آن ، نیایش نامیده میشود .  
نیایش ، ارتباط قلبی انسان است با ذات عالم هستی ؛  
نیایش ، راز و نیاز درونی است با کمال مطلق ؛  
نیایش ، کشش روح است بسوی کانون غیرمادی جهان ؛  
نیایش ، پرواز انسان است بسوی پروردگار عالم ؛  
نیایش ، منحصر بانسانها نیست ، تمام موجودات عالم در  
نیایشی بزرگ شرکت دارند، هر يك بزبان خود خدا را تسبیح  
میکنند .

شعله شمع خود نیایشی است ، و سوختن پروانه ، نیایش  
دیگر ....



خنده معصوم كودك نيايشی است، و مهر پاك مادر، نيايشی دیگر...

نيايش ، يك سيرروحانی و مكاشفه درونی است كه در آن ، وجود آدمی میجوشد ، میسوزد ، بروج مبدل میشود ، بفراخنای عالم هستی بالا میرود و در وجود كل حل میگردد.

آدمی قلب دارد كه مركز احساس عرفانی و ارتباط با كانون نامرئی حیات و درك زیبایی است ؛ این قلب بامحصولات عقل سیراب نمیشود ، نيايش لطیف ترین و عمیقترین نیاز فطری قلب است.

هنگام نيايش ، پرده های ضخیم عالم محسوسات از روی قلب بكناری میرود و مشعل فروزان روح آدمی نورافشانی میکند.

نيايش ، آرامش ضمیر میآورد ، نفس را تصفیه میکند ، روح را انبساط میدهد ایجاد نشاط میکند ، و ظرفیت وجود انسان را از کمال مطلق لبریز مینماید .

در میان نيايش ها ، نيايش عشاق شوری دیگر دارد.

در میان عشاق عالم نیز ، علی (ع) جایگاهی خاص دارد.

علی (ع) مظهر کمال و عشق و انسانیت ، آنچنان عاشقانه راز و نیاز میکند كه دل آدمی آب میشود ، آنهمه قدرت و شجاعت با آنهمه خضوع و بندگی ، آنهمه شور و عشق با آنهمه ترس از فراق ... راستی كه مافوق طاقت بشری است .

اگر پیرزنی ضعیف ، كه قدم بدروازه مرگ نهاده است ، از ترس و وحشت در مقابل خدای تضرع كند ، چندان تعجب آور نیست . یا ... مضطرب ، كه حد زمان پیر حمانه خردش كرده است «امن یجیب»

بگوید... باز هم قابل درك است ، ولی آنجا كه قدرت مندترین و بی نیازترین مرد روزگار ، از شب تا صبح ، خاضعانه راز و نیاز میکند و میگردد ، قابل فهم بشری نیست .

علی فریاد میزند :

« خدایا ! من بخاطر ترس از جهنم ترا نمیپرستم ، به بهشت تو نیز طمع نمی دارم ، تو شایسته پرستشی ، و محرك من فقط عشق به تو است . »

علی تاجر پیشه نبود كه با خدای خود معامله كند و در ازاء عشق پاداشی بخواهد ، عشق شیرازه حیات و هستی او بود و بدون عشق نمیتوانست زنده بماند .

دعای كمیل ، شراره های آتشی است كه از قلب و روح علی (ع) برخاسته و علی (ع) آنرا بدوست خود كمیل تعلیم داده است . برای كسب فیض زنده دلان ، این نيايش بزرگ بفارسی برگردانده شده است .



## دعای کمیل

### بنام خداوند بخشاینده مهر بان

خدایا ! دست نیاز بسوی رحمت دراز کرده‌ام که دامنه آن  
فراخنای گیتی را فرا گرفته ، بجانب توانائیت که با آن تمام  
موجودات را مقهور خود کرده‌ای، آنطور که جملگی در برابر قدرت  
سرفروتنی به پیش افکنده زبون و ناتوانند، بسوی شکوه و جلالت  
که همه را مغلوب خویش ساخته، بسوی عزت که از شدت بزرگی  
چیزی را در برابر آن یارای عرض اندام نیست، بسوی عظمت که  
همه جارا پر کرده، بسوی سلطنت که بر همه چیز چیره شده‌است .  
ای خدائیکه پس از فنای کائنات هنوز باقی باشی و ترا نشانه‌هائست  
که ارکان وجود موجودات را پر ساخته ، علمی است که بر همه  
چیز احاطه دارد. ای خدائیکه نور وجودت حقایق تمام اشیاء را  
برخود آشکار ساخته، ای نور، ای منزله ای مبدأ گذشتگان و ای  
غایت آیندگان، روی نیاز بسوی تو فرامیدارم .

خدایا ! گناهانیرا که پرده های عصمت را میدرد، لشکریان  
عقوبت و عذاب را بر آدمی فرو میریزد، نعمتها را دگرگون میسازد،



دعایا محبوس میدارد ، بلارا نازل میگردداند و امید را قطع میکند  
بر من بیخشی .

خدایا! از سرگناهی که مرتکب شده و از سر خطائی که انجام  
داده‌ام درگذر، خدایا! بدین وسیله که ترا بیاد میآورم بتو نزدیکی  
میجویم ، وجودت را به پیشگاهت شفیع میآورم ، خدایا بوسعت  
خودت مرا بجوار قربت نزدیک ساز .

خدایا! توفیقی عطا کن که شکر ترا بجای آورم .

خدایا! مرا بیاد ذکر خویش انداز، خدایا! با آن حالت که  
یک نفر فروتن ناتوان بخاک افتاده از تو سؤال میکند، درخواست  
مینمایم که از من درگذری، مرا مشمول رحمت خود سازی و  
بحصه‌ای که برایم معلوم داشته‌ای خشنود و قانع گردانی و در جمیع  
احوال متواضع کنی.

خدایا! روش سؤال من چون درخواست کسی است که فقر  
و فاقه دارد را باستخوانش رسانیده باشد، مثل سؤال آنکس که  
در سختیهای طاقت فرسا احتیاج بسوی تو اش روانه کرده و با آنچه  
نزد تو است رغبت وافر ابراز دارد.

خدایا! سلطنت تو بس بزرگ، بارگاهت بسیار عالی، چاره  
اندیشیت نهان و جریان کارت آشکار است.

خدایا! مهرت غالب و قدرتت جاری است، با این وصف  
فرار از حوزه فرمانروایت میسر نخواهد بود. بنا بر این جز تو  
کسی را نمی‌یابم که گناهان مرا ببخشد، کارهای ناستوده‌ام را  
پوشیده بدارد و اندکی از عمل زشت مرا بزیا مبدل کند. آری جز

تو خدایا سراغ ندارم، در این صورت که دامنزه بدانم و ستایش کنم؟  
خدایا! اگر چه بنادانی گستاخی پیشه گرفتم و برخویشتن

ستم روا داشتم؛ ولی اکنون ذکر دیرینه و انعام عام تو وسیله  
آرامش خاطر منست. خداوند! اعمال زشتی را که پنهان داشتی،  
آزمایشهای مشکلی را که آسان ساختی، لغزشهایی را که بر طرف  
کردی، ناملایماتی را که دور نمودی و تمجیدهایی که مرا سزاوار  
آنها نبود و منتشر ساختی، بسیار است.

خدایا! این آزمایش که سر راهم. مقرر داشتی بسیار بزرگ  
است. خدایا! بدی حالم از حد در گذشته ، اعمال ستوده‌ام بس  
ناچیز است و مشکلات موجود مرا از فعالیت باز داشته است.

خدایا! آرزوهای دور و دراز مرا از بهره‌مندیا محروم  
ساخته دنیا با ظواهر فریبنده‌اش و نفسم بوسیله خیانت خود و درازی  
آرزوی من مرا گول زده است .

خداوند! عزتت اجازه میدهد درخواست کنم، مبدا بدی  
کردار و رفتارم باعث آن شود که دعای من نزد تو مقبول نیفتد، آری  
اجازه میدهد درخواست کنم اسرارم را فاش و مرا رسوا سازی،  
اعمال زشت و مفاسدی را که بتنهائی مرتکب شده‌ام، تقصیرها و  
نادانیهای مستمری را که بجای آورده‌ام، شهوات فراوان و غفلت  
هایم را که بمورد اجرا گذاشته‌ام، بزودی کیفر ندهی. خدایا! تو عزیزی،  
ب عزت در کارها بامن مشفق و مهربان باش .

پروردگارا! جز تو که مرا میتوان یافت که در کار من نظر کرده  
مرا از قید ضرر و زیانهای موجود رهایی بخشد؟



خدایا ! در این مأموریت که بمن اعطا کردی، از ظاهر سازی  
دشمن نیندیشیدم، گول خواهش نفس را خورده سروری او را بر-  
گزیده‌ام و همین متابعت ییجا دشمن دیرینه را سرور و کامروا ساخت  
و من در آنچه انجام داده‌ام، در پاره‌ای موارد از حدودیکه معین  
کرده‌ای قدم فراتر نهاده و از اجرای برخی فرمانهای تو سر باز رده‌ام،  
و اکنون جز ستایش تو مرا چاره‌ای نیست؛ زیرا در آنچه رأی عالی  
تو بر من پسندید و مرا ملزم به اجرای فرمان تو ساخت حجتی ندارم.  
خداوند ! اکنون پس از انجام تقصیر و زیاده روی، پشیمان  
و ناتوان، با حالتی که حاکی از بازگشت بجانب تو و نماینده‌اقرار  
و اعتراف من می‌باشد، بذر خواهی و پوزش طلبی نزد تو آمده‌ام. خدایا !  
جز آنکه پوزش را پذیری و مرا مشمول رحمت بی پایان خود کنی،  
راه گریزی از اعمال خود نمی‌بینم و پناهگاهی که بدان سوی متوجه  
شوم نمی‌یابم.

خدایا ! عذرم را بپذیر، بر افزونی خسرانم رحمت آور، و از  
بند سوزشهای درون آزادم گردان.  
خدایا ! بر ناتوانی بدن، بر نازکی پوست و بر بیدوامی استخوانم  
رحم کن.

ای آنکه آفرینش مرا آغاز کردی، سخن گفتن، رشد و نمو،  
نیکوکاری و تغذیه و... مرا بنا نهادی، آفریده خود را مشمول همان  
لطف ازلی و نیکیهای گذشته دار.

پروردگارا ! مگر ممکن است پس از آنکه به یگانگی تو  
شهادت داده‌ام، تار و پود قلبم باشناسائی تو درهم پیچیده، زبانم

بیاد تو بگفتار آمده و ضمیرم از شدت دوستی یاد ترا بر خود گره  
زده است، و بعد از اعتراف بی آلاش و پس از این همه درخواستهای  
متواضعانه؛ من بنگرم با آنشی که برای گناهکاران مهیا داشته‌ای مرا  
معذب کنی؟! واقعاً چقدر از موضوع منحرف شده‌ام، زیرا تو  
بخشاینده تر از آنی که دست پرورده خود را ناچیز کنی، یا آنرا که  
بخود نزدیک ساخته‌ای دور گردانی، آنرا که مرهون لطف خود  
داشته‌ای برانی، آنرا که در پر تو رحمت خویش پرورش داده‌ای  
بامواج خروشان بلا بسپاری.

خداوند ! نمیدانم آیا بر چهره هائیکه در مقابل عظمت تو  
سجده کنان با خاک برابر میشوند، بر زبانهاییکه براستی از یگانگی  
تو سخن میرانند و ستایش کنان شکر تو بجا می‌آورند، بر دلهائیکه  
بدون شك و تردید به خداوند گاری تو اعتراف دارند، بر ضمائریکه  
از شناسائی تو پر شده و بدانجا رسیده‌اند که سراپا مطیع و منقادند،  
بر اعضائیکه بر ضا و رغبت بسوی عبادت و پرستش تو می‌ثابند و با  
حرکات متواضعانه خود آمرزش می‌طلبند، آتش را چیره خواهی  
ساخت؟ ای پروردگار کریم ! ما را که چنین گمانی نمیزود، و رحمت  
بی پایان تو نیز این وعده نداده است...

پروردگارا ! تو از ناتوانی من در برابر آزمایشهای دنیوی  
و کفرهای آنها بخوبی آگاهی داری و بیچارگی اهل دنیا را در برابر  
ناملایمات بهتر از همه میدانم.

خدایا ! در صورتیکه این بنده ناتوان در مقابل ابتلائات و  
ناملایمات کم دوام و زودگذر دنیا اینطور عاجز باشد، چگونه بلایا



و ناملايمات پردوام و آخرت را تحمل تواند کرد؟ آنهم بلایا  
و ناملايماتیکه تخفیف نیابند و نماینده غضب و انتقام تو باشند؟  
واضح است که در برابر این خشم و غضب، زمین و آسمانها هم تاب  
مقاومت ندارند.

خدایا! این بنده ناتوان، ذلیل، بیمقدار، بیچیز، نیازمند تو  
چه کند؟ از کدام بیچارگی خود شکایت پیش تو آورد و برای کدامیک  
از آنها گریه و زاری کند؟ از عذاب دردناک و شدتش، یا از درازی بلا  
و مدت آن؟

پروردگارا! اگر مرا از دوستان خود جدا سازی، میان اهل  
بلا رهاگردانی و بادشمنان خود عقوبت کنی؛ بر عذاب و سوزش  
آتش صبر توانم کرد، اما جدائی ترا چگونه تحمل کنم و چگونه  
ممکن است بخشش عام ترا نظاره کرده شکیا باشم. آری چگونه  
در آتش قرار گیرم در صورتیکه چشم امید من بعفو و رحمت تو  
گشوده است.

ای یاور ایمان آورندگان! بعزت قسم اگر در این حالت  
مرا همچنان سخنگو بازگذاری، چون آرزومندان بدرگاهت  
میخروشم، ناله های جگر خراش بر میآورم، مثل کسانی که همه چیز  
را از دست داده و تنها بتو امیدوار باشند بنای گریه و لا به را میگذارم  
و هر کجا که باشی، با تمام قوت و قدرت، ترا بیاری می طلبم.

ای غایت آرزوهای مردم عارف! ای فریادرس بیچارگان!  
ای دوست دار دلهای راستگوار! ای خداوند جهانیان! آیا میتوان  
باور نمود بنده تسلیمی که بجرم خیانت بنفس خویش برخلاف

میل خود محبوس شده و طعم عذاب معصیت را چشیده است،  
بزربان خدا پرستان بچون تو پروردگاری متوسل شود و تو همچنان  
ناله های آرزومندانهاش بشنوی و مشمول رحمت بی پایان خویشش  
نسازی؟

خدایا! این بنده ناتوانی که بحلم و رأفت تو چشم امید  
دوخته، چگونه در عذاب قرار گرفته سکوت کند؟ آری این بنده که  
آرزومند فضل و رحمت تو است چگونه سوز و گداز آتش را تحمل  
کرده دم بر نیاورد؟ چگونه زبانه آتش خرمین هستیش بسوزد،  
در صورتیکه ناله اش بشنوی و حالش بدانی؟ چگونه در شعله آتش  
قرار گیرد در حالیکه ناتوانیش بشناسی؟

خداوند! با آنکه از صدق گفتار چنین بنده ای آگاهی، آیا  
ممکن است در آن آتش غیر قابل وصف همچنان مضطرب و  
سرگردانش باقی گذاری؟ در حالیکه بتو متوسل شده بدست  
شکنجه آتشش بسپاری؟ پروردگارا! مگر ممکن است این بنده به  
پشتگرمی فضل و رحمت تو، به آزادی و رهائی از عذاب امیدوار  
باشد و تو، آری تو ای خداوند بزرگ و بخشاینده، او را به همان حال  
رها کنی؟ چه گمان دور از صوابی! مارا که چنین تصویری نمیرود،  
زیرا سابقه کرمات اینطور وعده و وعید نداده، و رفتار تو با خدا-  
پرستان که جملگی از احسان و نیکی حکایت میکنند، چنین نمونه ای  
نشان نمیدهد و یقین دارم اگر فرمان عذاب برای منکران وجود خود  
صادر نموده دشمنان و مخالفان خود را بگرفتاری همیشگی محکوم  
نساخته بودی، آتش را سرد و سلامت کرده و کسی را در آن معذب



نمیداشتی. اما چه میتوان کرد، تو منزهی و قسم یاد کرده‌ای تا آنرا  
از جمله کافران، از جن و انس، پر کنی و جایگاه ابدی دشمنان خود  
سازی؛ زیرا در ابتدای کار گفتی: آیا مؤمن و فاسق با هم برابرند؟ و  
در جواب فرمودی: هرگز چنین تساوی برقرار نخواهد بود! آری  
چنین گفتی و با آنکه ثنای تو بسی برتر از آن است که بتوان ادا نمود،  
در اینجا بفراخور استطاعت خویش اینطور زبان بشنا خوانیت  
گشوده میگویم با استقرار این معنی که بخشش بزرگوارانه ترا  
نمونه آشکار دیگری است بر ما منت نهاده‌ای.

خدایا! بحق قدرتت که در همه جا استقرار داده‌ای، بحق  
فرمانت که اجرائش را بدست حتم و اجبار سپرده همه را در برابر  
آن محکوم ساخته‌ای، تقصیرها و گناهانی را که از من سرزده، قبايح  
و جهالت‌هایی را که پوشیده داشته‌ای و اگر من آشکار کرده‌ام تو پوشانیده-  
ای، و بدیهاتی را که نویسندگان بزرگوارت از جانب تو مأثور ثبت  
آن شده‌اند بر من بیخشای. آن نویسندگانی که بر من موکل کرده‌ای  
تأفقتار مرا بخاطر داشته و علاوه بر سراپای وجودم شاهد دیگری  
بر اعمال من باشند و خودت نیز از قفای ایشان مراقب جریان کار  
بودی و آنچه بر اینان مخفی میماند تو مشاهده میکردی. خدایا!  
این لغزش‌ها تیراهم که بر من رحمت آورده از اینان پنهان کردی و این  
گناهانی را هم که بر من بخشودی و پوشانیدی بر من بیخشای.

خدایا! از آن خیرها و احسانها که نازل کردی و بخشیدی  
از آن نیکیها و روزیها که منتشر کردی و بسط دادی، از آن گذشته‌ها که  
در مورد گناهان و جفاها اعمال کردی مرا نصیب سرشاری ارزانی دار.



ای خدا! ای آنکه من بنده توأم، ای آنکه سرنوشت من بدست تو  
است، ای باخبر از زیان و بیچارگی، ای آگاه از درویشی و بی چیزیم،  
خدایا بحق جودت، بحق آستان قدست، بحق صفات و نامهای  
بزرگت درخواست میکنم شب و روز و دقایق عمر مرا با یاد خود  
آبادان سازی.

خدایا تقاضا میکنم مرا در خدمت خود مفتخر ساخته اعمال  
را پذیری و آنچنان کنی که بین رفتار و گفتارم جدائی نباشد و این  
طرز خدمت ابدی و سرمدی گردد.

ای خدا، ای آنکه تکیه گاه و امید نهائیم توئی و از همه بتو  
شکایت میآورم! اعضايم را برای خدمت خود نیرومند ساز و در  
این عزیمت که بسوی تو دارم استخوانم را سخت کن و درخوف  
از خود مرا جدی و ساعی گردان.

خدایا! آنچنان مرا در خدمت خود سرگرم دار که در میدانهای  
سبقت جویندگان آزادانه جولان کنم و در زمره پیشی گیرندگان بسوی  
تو بشتابم یا در گروه مشتاقین، با اشتیاقی هر چه تمامتر بجانب  
جوار قرب تو روی آورم، یا چون مخلصین بتو نزدیک شوم و مثل  
یقین داران از تو بیم داشته باشم.

خدایا! مرا در جوار رحمت خود بایمان آورندگان ملحق ساز.  
خداوند! آنرا که نسبت بمن قصد بدی دارد و مکر و

حيله می اندیشد کارش بساز.  
خدایا! از آن نصیبی که برای بهترین بندگان خود و مقرب  
و مخصوص ترین ایشان مهیا داشته‌ای بر من نیز ارزانی دار، و چون



میدانم که برخورداری از این بهره جز بفضل تو وابسته نیست ،  
پنا برای خداوند ، مرا مشمول جود و بزرگواری خود ساخته در  
پناه رحمت منزل ده .

خدایا ! زبانم را بذر خود گو یا و قلبم را بنده محبت خود کن .  
خدایا ! بر من منت نهاده در خواستم را اجابت کن و از  
لذتها هم در گذر .

پروردگارا حکم کردی که بندگانت ترا عبادت کنند ، و امر  
کردی که ترا بخوانند و خودت ضامن پذیر . در خواستها شدی .  
پنا برای این رو بسوی تو می آورم ، دست نیاز بجانب تو دراز میکنم .  
خدایا در خواستم پذیر و مرا بآرزویم برسان و از فضل خود ناامید  
مساز ، از شر دشمنان الاجن و انس کفایت کن .

ای آنکه زودتر از هر کس خشنودی ترا میتوان جلب نمود ؛  
بر این بنده که چیزی جز دعا در اختیار ندارد بیخشی ، بیخشی که  
تو بر انجام هر کاری قادر و فعال مایشائی .

ای آنکه نامت دارو ، یادت شفا ، و طاعتت بی نیازی است  
بر این بنده که گل سرسبدش امید هتو و حربه اش گریه میباشد  
رحمت آور .

ای خداوند نعمتها ، ای بر طرف کننده تاملایمات ، ای راهنمای  
فشیذگان ، وای عالم نا آموخته ؛ بر محمد و آل او رحمت فرست و  
امن آنطور که ترا سزد رفتار کن

صلوات خدا بر رسول و امامان مبارک قدم و نور تداق او و هر  
کس که سراپا تسلیم خدا باشد .

سبحان الله و بحمده